



Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE Palettenrolli
FR Transpalette
IT *Carrello portapallet*



Art. Nr. 38672.01
12323

Art. Nr. 38673.01
12324

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Lagerung Stockage Stockaggio	12
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Reinigung Nettoyage Pulizia	13
Entsorgung/Umweltschutz Elimination/Protection de l'environnement Smaltimento/Tutela dell'ambiente	9	Hydraulik entleeren/reinigen Vidanger/nettoyer le système hydraulique Svuotare/pulire l'impianto idraulico	14
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	10	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	15
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	11	Garantie Garantie Garanzia	16
Montage Montage Montaggio	13	Vertrieb Distribution Distribuzione	16
Gebrauchen Utilisation Uso	12		

Willkommen

Bienvenue

Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro darette la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 18 Jahren fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 18 ans.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 18 anni.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.

Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Vorsicht während der Arbeit: Verletzungsgefahr von Fingern/Händen/Füsse.

Faire preuve de prudence lors du travail : risque de blessures aux doigts/mains/pieds.

Prestare attenzione durante il lavoro: pericolo di lesioni a dita/mani/piedi.

Am Gerät angebrachte Sicherheitselemente (z.B. Schutzabdeckung, Sicherheitsschalter) nicht entfernen/deaktivieren/verändern.

Ne retirez/ désactivez/ modifiez pas les éléments de sécurité montés sur l'appareil (par exemple, les protections, les interrupteurs de sécurité).

Non rimuovere/disattivare/modificare gli elementi di sicurezza montati sull'apparecchio (ad esempio, le protections, gli interruttori di sicurezza).

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden, für sicheren Stand sorgen und Sicherheitsabstand einhalten.

Pendant le travail, éviter des postures anormales, veiller à une position stable et respecter la distance de sécurité.

Durante il lavoro evitare temperature al di fuori della norma, assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere la distanza di sicurezza.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.

Handgriffe trocken und ohne Öl und Fett halten. Garder les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

Mantenere le impugnature asciutte e prive di olio e grasso.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/ Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/ de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben und vor Sonneneinstrahlung schützen.

N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante.

Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

Unbefugte Personen/Tiere von Gefahrenzone fern halten. Unbenutzte/ unbeaufsichtigte Geräte ausschalten.

Tenir les personnes non autorisées et les animaux à distance de la zone de danger. Éteindre les appareils qui ne sont pas en service/qui sont sans surveillance.

Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali. Spegner l'apparecchio se inutilizzato/incustodito.

Gerät nur auf hartem und glatten Untergrund betreiben! Maximale Steigung beachten!

Ne faire marcher l'appareil que sur une surface dure et lisse ! Observer la pente maximale !

Mettere in funzione l'apparecchio solo su una base solida e liscia! Osservare il livello max. di pendenza!

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: Sicherheitsschuhe isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe und dem Arbeitsplatz angepasster Schutzkleidung. Porter pendant le travail toujours les vêtements de protection appropriés: Chaussures de sécurité, gants isolants et non-abîmés, et des vêtements de protection adaptés au lieu de travail. Durante il lavoro, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: Calzature protettive, scarpe di pelle isolanti e integre, e abbigliamento protettivo adeguato al luogo di lavoro.

Gerät nie bei starkem Regen, Wind/Sturm, Schnee, Gewitter oder ähnlich schlechten Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent/tempête, neige, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio quando c'è forte pioggia, vento/tempesta, neve, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.

Achtung: Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

Attention: Ne jamais faire fonctionner la tondeuse à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – pericolo di esplosione!



Palettenrolli ist nicht zum Heben und Transportieren von Personen geeignet.

Le élévateur n'est pas adapté pour soulever et transporter des personnes

Il Carrello portapallet non è adatto per sollevare e trasportare persone.

Achtung: Gerät nicht in Kühllhäusern oder bei niedrigen Temperaturen, salzhaltigen oder anderen korrosiven Umgebungen betreiben! Umgebungstemperatur -20 – +40°C

Attention : Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des entrepôts frigorifiques ou par basses températures, des environnements contenant du sel ou autrement corrosifs ! Température ambiante -20 – +40°C

Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in magazzini frigoriferi, a basse temperatura o in ambienti salini o altrimenti corrosivi! Temperatura ambiente -20 – +40°C



Sicherheit am Arbeitsplatz gewährleisten. Die Arbeitsumgebung sauber halten – Stolpergefahr!

Assurer la sécurité sur le lieu de travail. Maintenir l'environnement de travail propre - risque de trébuchement!

Garantire la sicurezza nella postazione di lavoro. Tenere pulita l'area di lavoro, pericolo di inciampare!



Gefahr – Hände und Füße nicht unter die Plattform stellen.

Danger ! – ne mettre ni les mains ni les pieds sous la table. Danger – mains et pieds

Pericolo! – non collocare mani e piedi sotto la piattaforma. Pericolo: mani e piedi



Nicht unter den Gabelzinken arbeiten, solange sie nicht mechanisch verriegelt sind.

Ne travaillez pas sous les fourches tant qu'elles ne sont pas verrouillées mécaniquement

Non lavorare sotto le forche finché non sono bloccate meccanicamente

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Vorsicht beim Manövrieren mit dem Gerät! Ware kann abrutschen/umkippen. Ware nicht zu hoch stapeln, freie Sicht jederzeit sicherstellen. Beim Befahren eines Aufzuges immer mit der Ware voraus!

Prudence lors de toute manœuvre avec l'appareil ! La marchandise peut glisser/se renverser. Ne pas empiler la marchandise trop haut, maintenir à tout moment une libre visibilité. Toujours pénétrer dans un ascenseur avec la marchandise devant !

Manovrare l'apparecchio con attenzione! La merce può scivolare/ribaltarsi. Non creare pile di merce troppo alte; garantire sempre la visibilità. In caso di utilizzo di montacarichi, far precedere sempre la merce!

Vorsicht vor dem Herunterfallen der Ladung. Ware jederzeit vor dem Kippen/Herunterfallen sichern! Nicht auf dem Gerät stehen/fahren und keine Personen transportieren. Fahrtrichtung beachten! Maximale Tragfähigkeit des Gerätes/Untergrunds beachten!

Faites attention de ne pas faire tomber la charge. Sécuriser la marchandise à tout moment contre les renversements et les chutes! Ne pas se tenir/conduire et ne pas transporter de personnes sur l'appareil. Faire attention au sens de la marche ! Tenir compte de la capacité de charge maximale de l'appareil/du support !

Fare attenzione a evitare la caduta del carico. Tenere sempre fissata la merce contro ribaltamenti e cadute! Non salire sull'apparecchio e non utilizzarlo per il trasporto di persone. Fare attenzione alla direzione di marcia! Rispettare la portata massima dell'apparecchio/del fondo!

Ladung muss gleichmässig auf dem Palettenrolli verteilt und gesichert sein.

La charge doit être répartie uniformément et sécurisée sur le transpalette

Il carico deve essere distribuito uniformemente e fissato sul transpallet



Gerät nie auf heiße Flächen legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte. Non appoggiare l'apparecchio su superfici calde o vicino a fiamme libere.

Falls eine Störung auftritt, muss der Palettenrolli unverzüglich repariert werden, bevor er wieder in Betrieb genommen wird.

En cas de panne, le transpalette doit être réparé immédiatement avant d'être remis en service

In caso di guasto, il transpallet deve essere riparato immediatamente prima di essere rimesso in servizio

Überladen Sie den Palettenrolli nicht und benutzen Sie ihn innerhalb der vorgegebenen Nennlast. Ein Überladen führt zu Schäden am Palettenrolli und es können dadurch Personen verletzt werden.

Ne surchargez pas le transpalette et utilisez-le dans la capacité nominale spécifiée. Une surcharge peut endommager le transpalette et causer des blessures aux personnes.

Non sovraccaricare il transpallet e utilizzarlo entro il carico nominale indicato. Un sovraccarico può danneggiare il transpallet e causare infortuni alle persone.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Die Gabelzinken dürfen nur gehoben werden, wenn die aufgeladenen Ware bewegt werden muss. Lassen Sie die Gabelzinken nie unnötigerweise gehoben um das Hydrauliksystem zu schonen. Palettenrolli immer mit abgesenkten Gabelzinken parken.

Les fourches ne doivent être élevées que lorsque la charge doit être déplacée. Ne soulevez jamais les fourches inutilement pour préserver le système hydraulique. Toujours garer le transpalette avec les fourches abaissées.

Le forche devono essere sollevate solo quando è necessario spostare il carico. Non sollevare mai le forche inutilmente per preservare il sistema idraulico. Parcheggiare sempre il transpallet con le forche abbassate.

Körperteile von sich bewegenden Teilen fernhalten.

Gardez les parties du corps éloignées des pièces en mouvement.

Tenere le parti del corpo lontane dalle parti in movimento.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten. Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Gerät während dem Arbeiten immer an den dafür vorgesehenen Griffen festhalten.

Saisir l'appareil pendant le travail toujours par les poignées prévues à cet effet.

Durante la lavorazione, tenere sempre fermo l'apparecchio per l'impugnatura prevista.

Gerät trocken, staubfrei, frostgeschützt und für Kinder unerreichbar lagern.

Entreposer l'appareil au sec, à l'abri des poussières et du gel et hors de portée des enfants.

Immagazzinare l'apparecchio asciutto, senza polvere, a riparo dal gelo e non raggiungibile da bambini.

Wird der Palettenrolli auf einer Ladefläche eines Fahrzeugs transportiert, muss es zwingend gegen gesichert werden.

Si le transpalette est transporté sur la surface de chargement d'un véhicule, il doit impérativement être sécurisé.

Se il transpallet viene trasportato sul pianale di un veicolo, deve essere fissato in modo sicuro.

Die Räder, Lager und Buchsen des Palettenrollis sind Verschleisssteile. Bei Bedarf verschlissene Teile ersetzen.

Les roues, roulements et bagues du transpalette sont des pièces d'usure. Remplacer les pièces usées si nécessaire.

Le ruote, i cuscinetti e le boccole del transpallet sono parti soggette a usura. Sostituire le parti usurate se necessario.

Bei extremen Lasten sollte der Palettenrolli von zwei Personen gemeinsam bedient werden.

Pour des charges extrêmes, le transpalette doit être manipulé par deux personnes.

Per carichi estremi, il transpallet deve essere manovrato da due persone.

Das Führen des Palettenrollis auf abschüssigem Grund ist verboten. Wird der Palettenrolli dennoch auf abschüssigem Untergrund verwendet, muss der Bediener den Palettenrolli vorsichtig verwenden und sicherstellen, dass er selbst oben an der Schräge steht und keine Kurven fährt.

La conduite du transpalette sur un sol en pente est interdite. Si son utilisation sur un terrain incliné est nécessaire, l'opérateur doit l'utiliser avec précaution, rester en amont de la pente et éviter les virages.

L'uso del transpallet su superfici in pendenza è vietato. Se necessario, l'operatore deve utilizzarlo con cautela, posizionarsi a monte della pendenza ed evitare curve.

Bei Transporten in Aufzügen darf die max. Zuladung des Aufzugs nie überschritten werden, inkl. Personen und Palettenrolli selbst.

Lors du transport dans un ascenseur, la charge maximale autorisée, y compris les personnes et le transpalette, ne doit jamais être dépassée.

Durante il trasporto in ascensore, il carico massimo consentito, inclusi persone e transpallet, non deve mai essere superato.

Fluchtwege, Durchgänge und Korridore nie blockieren.

Ne jamais obstruer les issues de secours, passages et couloirs.

Non bloccare mai le vie di fuga, i passaggi e i corridoi.

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAUF.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAUF.

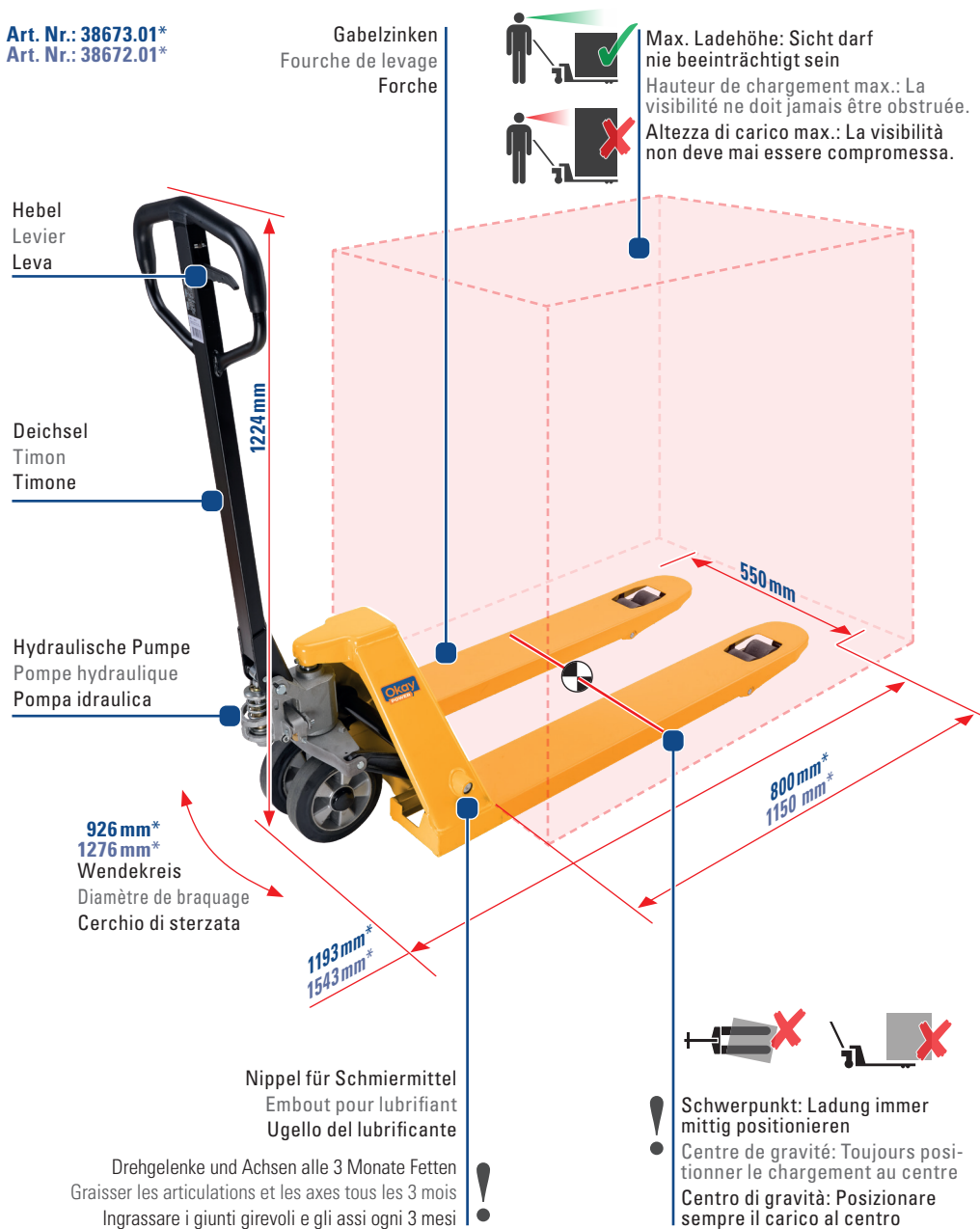
Altöl/Hydrauliköl ordnungsgemäss entsorgen. Niemals in den Hausmüll geben.

Éliminer l'huile usée/l'huile hydraulique conformément aux prescriptions. Ne jamais jeter dans les ordures ménagères.

Smaltire il combustibile e l'olio usato/l'olio idraulico in modo conforme. Non gettare nei rifiuti domestici.

Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio

Art. Nr.: 38673.01*
Art. Nr.: 38672.01*



Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Max. Zuladung
Charge utile max.
Carico utile mas.

2500kg

Gewicht
Poids
Peso

57Kg*
62.5Kg*

Max. Hubhöhe (absolut)
Hauteur de levage max. (absolu)
Altezza di sollevamento max. (assoluto)

195 mm

Max. Hubhöhe (relativ)
Hauteur de levage max. (relatif)
Altezza di sollevamento max. (relativo)

110 mm

Hydrauliköl
Huile hydraulique
Olio idraulico

L-HV32

Schmierfett
Graisse lubrifiante
Grasso lubrificante

00# Lithiumfett
Graisse au lithium 00#
Grasso al litio 00#

Rolle (Deichsel)
Rouleau (timon)
Rullo (timone)

Ø 20cm

Rolle (Gabelzinken)
Rouleau (Fourche)
Rullo (Forche)

Ø 8x7cm

Montage Montage Montaggio

Das Gerät wird Betriebsbereit ausgeliefert. Die Montage erfolgt durch LANDI-Fachspezialisten und umfasst:
L'appareil est livré prêt à l'emploi. L'installation est effectuée par des spécialistes LANDI et comprend :
Il dispositivo viene consegnato pronto per l'uso. Il montaggio viene effettuato da specialisti LANDI e comprende:

- Montage
Montage
Montaggio
- Befüllung der Hydraulik
Remplissage du système hydraulique
Riempimento dell'impianto idraulico
- Fetten und Schmieren von beweglichen Teilen, Gelenken und Achsen
Graissage et lubrification des pièces mobiles, des articulations et des axes
Ingrassaggio e lubrificazione di parti mobili, giunti e assali
- Funktionskontrolle
Contrôle de fonctionnement
Controllo delle funzioni

1



Gerätezustand prüfen (Sichtkontrolle)
 Vérifier l'état de l'appareil (contrôle visuel)
 Controllare lo stato dell'apparecchio (controllo visivo)

! Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Erforderliche Reparaturen vor Inbetriebnahme durch LANDI autorisiertem Fachpersonal ausführen lassen

Ne jamais utiliser un appareil défectueux. Les réparations nécessaires doivent être effectuées par un personnel qualifié autorisé par LANDI avant la mise en service

Non utilizzare mai un dispositivo difettoso. Le riparazioni necessarie devono essere eseguite da personale qualificato autorizzato da LANDI prima della messa in funzione

2



Arbeitsschutz anziehen
 Porter une protection de travail
 Indossare protezione antinfortunistica



Schutzhelm
 Casque de protection
 Casco di protezione
 Stahlkappenschuhe
 Chaussures à embouts en acier
 Scarpe con punta in acciaio
 Resistente Arbeitshandschuhe
 Gants de travail résistant
 Guanti da lavoro resistenti

3 **Anwenden**
Utilisation
Uso



Anheben
 Soulever
 Sollevare



Manövrieren
 Manœuvrer
 Manovra



Bei Stillstand: absenken
 À l'arrêt: abaisser
 A veicolo fermo: abbassare



Körperextremitäten, insbesondere Füße, von Gabelzinken und Rollen fernhalten
 Tenir les extrémités du corps, en particulier les pieds, à l'écart des fourches et des rouleaux
 Tenere le estremità del corpo, in particolare i piedi, lontano da forche e rulli di sollevamento

4 max.
 Km/h

Nur in Schrittgeschwindigkeit führen. Keine ruckartigen/scharfen Manöver fahren.
 Ne guider qu'à la vitesse de coupe. Ne pas effectuer de manœuvres brusques/rapides.
 Guidare solo alla velocità di taglio. Non eseguire manovre brusche/rapide.



Nicht in Wind und Wetter führen.
 Ne pas conduire dans le vent et les intempéries.
 Non guidare con vento e intemperie.



Nicht zweckentfremden z.B. als Trotti
 Ne pas l'utiliser à d'autres fins, p. ex. comme trotinette
 Non utilizzarlo per altri scopi, ad esempio come monopattino



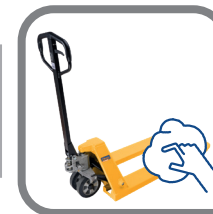
Nur auf ebenem, harten und sauberen Böden (z.B. Betonboden) führen
 Utilisation uniquement sur des sols plats, durs et propres (par ex. sol en béton)
 Uso solo su pavimenti piani, duri e puliti (ad es. pavimento in cemento)



Lagerung
Stockage
Stockaggio

! Vor dem Parken oder Lagern: Gabel absenken
 Avant le stationnement ou le stockage :
 • Abaisser toujours la fourche
 Prima del parcheggio o del rimessaggio:
 abbassare sempre la forcella.

An einem sauberen, trockenen und vom Wetter geschützten Ort lagern
 Conserver dans un endroit propre, sec et à l'abri des intempéries
 Conservare in un luogo pulito, asciutto e protetto dalle intemperie.



Reinigung
Nettoyage
Pulizia

Gerät feucht abwischen
 Essuyer l'appareil avec un chiffon humide
 Pulire l'apparecchio con un panno umido

! Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden!
 Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!
 • Evitare l'uso di detergenti abrasivi!

Hydraulik entleeren/reinigen

Vidanger/nettoyer le système hydraulique

Svuotare/pulire l'impianto idraulico

1



Auf die Seite kippen und die Deichsel nach unten drehen
Basculer sur le côté et tourner le timon vers le bas
Ribaltare di lato e girare il timone verso il basso

2



Ölwanne unter die Hydraulik positionieren
Positionner un bac sous l'hydraulique
Posizionamento di un vassoio sotto il sistema idraulico

3



Schraube vollständig hinausschrauben
Dévisser complètement la vis
Svitare completamente la vite

4



Deichsel nach oben drehen und Öl vollständig entleeren
Tourner le timon vers le haut et vider complètement l'huile
Ruotare il timone verso l'alto e svuotare completamente l'olio

5



Schraube vollständig hinausschrauben
Dévisser complètement la vis
Svitare completamente la vite

6



Ventil entnehmen, reinigen und auf Beschädigung prüfen.
Retirer la valve, la nettoyer et vérifier qu'elle n'est pas endommagée.
Rimuovere la valvola, pulirla e verificare che non sia danneggiata.

7



Rolli in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen
Remonter le chariot dans l'ordre inverse
Rimontare il carrello in ordine inverso

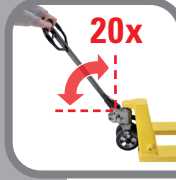
8



L-HV32

Hydrauliköl durch das Gewindeloch auffüllen
Remplir l'huile hydraulique par le trou fileté
Riempire con olio idraulico attraverso il foro filettato

9



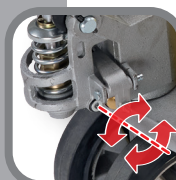
Hydraulik entlüften
Purger le système hydraulique
Spurgare l'impianto idraulico.

10



Öl-Einlassschraube wieder einsetzen
Réinsérer la vis d'entrée d'huile
Reinserire la vite di ingresso dell'olio

11



Max. Systemdruck einstellen: 2.5t-geeichtes Gewicht anheben. Falls das Gewicht nicht gehalten werden kann, die Schraube anziehen. Schraube nicht mehr als nötig festziehen! Bei zu fest angezogener Schraube besteht Gefahr, dass die Hydraulik durch Überlastung beschädigt wird

Régler la pression max.
Soulever un poids de 2.5t étalonné. Si le poids ne peut pas être maintenu, serrer la vis. Ne pas serrer excessivement la vis ! Si la vis est trop serrée, il y a un risque d'endommager l'hydraulique par surcharge

Impostare la pressione mas. del sistema
Sollevare un peso tarato di 2.5t. Se il peso non può essere mantenuto, serrare la vite. Non serrare eccessivamente la vite! Se la vite è serrata troppo, c'è il rischio di danneggiare l'idraulica a causa del sovraccarico



Fehlermatrix

Récapitulatif des anomalies

Anomalie possibili

Gabelzinke lässt sich nicht genug hoch anheben oder absenken

La fourche ne se lève ou ne s'abaisse pas suffisamment

Il braccio della forza non si solleva o non si abbassa a sufficienza

– Zu wenig oder zu viel Hydrauliköl? Siehe S.14 um Hydrauliköl zu entleeren oder wider aufzufüllen.

– Trop peu ou trop d'huile hydraulique ? Voir p.14 pour vidanger ou remplir à nouveau l'huile hydraulique

– Olio idraulico troppo poco o troppo? Vedere p.14 per svuotare o riempire nuovamente l'olio idraulico

Gabelzinke lässt sich nicht anheben oder absenken

La fourche ne se lève ni ne s'abaisse

Il braccio della forza non si solleva né si abbassa

– Kein Hydrauliköl im System?
– Zu viel Hydrauliköl im System?
– Verunreinigungen im Hydrauliköl?
-> S. 14, Hydraulik entleeren/reinigen

– Pas d'huile hydraulique dans le système ?
– Trop d'huile hydraulique dans le système ?
– Impuretés dans l'huile hydraulique ?
-> Voir p. 14, Vidanger/nettoyer le système hydraulique

– Assenza di olio idraulico nel sistema
– Troppo olio idraulico nel sistema?
– Impurità nell'olio idraulico?
-> Vedi p. 14, Svuotare/pulire l'impianto idraulico

Hydrauliköl läuft aus

L'huile hydraulique fuit

L'olio idraulico sta perdendo

– Hydrauliköl-Einlassschraube offen?
– Dichtungen spröde und alt?
– Hydraulik defekt?-> Servicestelle kontaktieren
– Vis d'entrée d'huile hydraulique ouverte ?
– Joints cassants ou vieux ?
– Hydraulique défectueuse ?-> Contacter le service après-vente
– Vite di ingresso dell'olio idraulico aperta?
– Guarnizioni indurite o vecchie?
– Idraulica difettosa?-> Contattare il centro assistenza

Gabelzinken lassen sich etwas anheben, senken sich aber sofort wieder ab. Die Deichsel hat einen grossen Rückprall

Les fourches se soulèvent légèrement mais redescendent immédiatement. Le timon a un grand rebond

Le forche si sollevano leggermente ma si abbassano subito. Il timone ha un grande rimbalzo

– Hydrauliköl verunreinigt?
– Ventile verkeilt?
– Schraube des Überdruckventils nicht ausreichend festgeschraubt?
-> S. 14, Hydraulik entleeren/reinigen
– Huile hydraulique contaminée ?
– Soupapes coincées ?
– La vis de la soupape de surpression n'est pas suffisamment serrée ?
-> Voir p. 14, Vidanger/nettoyer le système hydraulique

– Olio idraulico contaminato?
– Valvole bloccate?
– La vite della valvola di sicurezza non è abbastanza stretta?
-> Vedi p. 14, Svuotare/pulire l'impianto idraulico

5 Jahre Garantie für Gerät
5 ans garantie sur l'appareil
5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccezio le parti usurate.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der **EG-Konformitätserklärung**
Informations complémentaires pour remplir la **Déclaration CE de conformité**
Ulteriori informazioni sul completamento della **Dichiarazione CE di conformità**

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen: Normes/Directives européennes considérées: Normi/Direttive Europee considerato:	– 2006/42/EC – EN ISO 3691-5:2015/A1:2020 – EN 16307-1:2020		
Bezeichnung/Typ: Désignation/Type: Designazione/Tipo:	PALETTENROLLI / TRANSPALETTE (38672.01 / 12323 & 38673.01 12324) BF-III	Baujahr: Année de construction : Anno di costruzione:	2025
Benannten Stelle: Organisme notifié: Organismo notificato:	TÜV SÜD Product Service GmbH • Certification Body Ridlerstraße 65 80339 Munich Germany		
Hersteller/Bevollmächtigter: Fabricant/Mandataire: Fabbricante/Mandatario:	LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.land.ch	Dotzigen, Jan. 2025  Marko Franic, PGM	 Roland Hugli, PGM
Dokumentationsbevollmächtigte: Personne autorisée à constituer le dossier technique: Rappresentante autorizzato per la documentazione:	LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.land.ch	Dotzigen, Jan. 2025  Marko Franic, PGM	 Roland Hugli, PGM

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.land.ch